

Porównanie tłumaczeń II Samuela 12:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Natan powiedział do Dawida: Ty jesteś tym człowiekiem! Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: To Ja cię namaściłem na króla nad Izraelem i Ja cię wyrwałem z ręki Saula.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Natan powiedział do Dawida: Ty jesteś tym człowiekiem! Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: To Ja cię namaściłem na króla nad Izraelem i Ja cię wyrwałem z ręki Saula.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Natan powiedział do Dawida: Ty jesteś tym człowiekiem. Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Ja cię namaściłem, abys był królem nad Izraelem, i ja cię wybawiłem z rąk Saula;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Natan do Dawida: Tyś jest tym mężem. Tak ci mówi Pan, Bóg Izraelski: Jam cię pomazał, abys był królem nad Izraelem, i Jam cię wyrwał z rąk Saulowych;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Natan do Dawida: Tyś jest ten człowiek! Tak mówi JAHWE Bóg Izraelów: Jam cię pomazał za króla nad Izraelem i jam cię wyrwał z ręki Saulowej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Natan oświadczył Dawidowi: Ty jesteś tym człowiekiem. Tak mówi Pan, Bóg Izraela: Ja namaściłem cię na króla nad Izraelem. Ja uwolniłem cię z rąk Saula.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Natan rzekł do Dawida: Ty jesteś tym mężem. Tak mówi Pan, Bóg Izraela: Ja cię namaściłem na króla nad Izraelem i Ja cię wyrwałem z ręki Saula.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natan oświadczył wtedy Dawidowi: Ty jesteś tym człowiekiem! Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Ja namaściłem cię na króla Izraela i wyrwałem cię z ręki Saula.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Natan rzekł do Dawida: „Ty jesteś tym człowiekiem! A oto tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: «Ja cię namaściłem na króla nad Izraelem i Ja cię wybawiłem z mocy Saula.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy rzekł Natan do Dawida: - Tyś jest tym człowiekiem! Tak mówi Jahwe, Bóg Izraela: "Ja namaściłem cię na króla nad Izraelem, wybawiłem cię z rąk Saula,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Натан до Давида: Ти чоловік, що це вчинив. Так говорить Господь Бог Ізраїля: Я Той, Хто помазав тебе на царя над Ізраїлем, і Я той, хто спас тебе з руки Саула,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Natan powiedział do Dawida: Ty jesteś tym mężem! Tak mówi WIEKUISTY, Bóg Israela: Ja ciebie pomazałem na króla nad Israelem! Ja ciebie wyzwoliłem z ręki Saula!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Natan powiedział do Dawida: "Ty jesteś tym mężem! Oto, co rzekł JAHWE, Bóg Izraela: 'Ja cię namaściłem na króla nad Izraelem i ja cię wyratowałem

¹⁾ <x>90 16:13</x>

			z ręki Saula.
--	--	--	---------------